



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

## 42-е пленарное заседание

Четверг, 23 октября 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* Г-н Джулиан Роберт Хант ..... (Сент-Люсия)

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

### Пункт 15 повестки дня

#### Выборы для заполнения вакансий в главных органах

##### а) Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к выборам пяти непостоянных членов Совета Безопасности для замещения тех государств-членов, полномочия которых истекают 31 декабря 2003 года.

Пятью завершающими свои полномочия непостоянными членами Совета являются: Болгария, Камерун, Гвинея, Мексика и Сирийская Арабская Республика. Эти пять государств не могут быть переизбраны, и поэтому они не должны фигурировать в избирательных бюллетенях.

Помимо пяти постоянных членов в состав Совета Безопасности в 2004 году будут входить следующие государства: Ангола, Чили, Германия, Пакистан и Испания, поэтому эти государства также не должны фигурировать в избирательных бюллетенях.

Из пяти непостоянных членов Совета, которые останутся в его составе в 2004 году, два представляют государства Африки и Азии, одно — Латин-

ской Америки и Карибского бассейна, два — Западной Европы и других государств.

Следовательно, согласно пункту 3 резолюции 1991 А (XVIII) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1963 года, пять непостоянных членов избираются в соответствии со следующим планом: три — от государств Африки и Азии, один — от государств Восточной Европы и один — от государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Избирательные бюллетени отражают этот план.

В соответствии с установившейся практикой существует понимание в отношении того, что из трех государств, которые будут избраны от Африки и Азии, два должны быть от Африки и одно — от Азии.

Я хотел бы также проинформировать Ассамблею о том, что эти кандидаты, число которых не превышает количество вакантных мест и которые получили наибольшее число голосов и большинство в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании, будут считаться избранными. В случае получения претендентами на одно остающееся место равного количества голосов, будет проведено ограниченное голосование с участием только тех кандидатов, которые набрали равное количество голосов.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

03-57575 (R)

**\* 0357575 \***

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этой процедурой?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** В соответствии с правилом 92 правил процедуры все выборы проводятся тайным голосованием, и выдвижение кандидатур не проводится.

Что касается кандидатур, то председатели соответствующих региональных групп проинформировали меня о следующем.

На три свободных места от государств Африки и Азии представлены три утвержденные кандидатуры: Алжир, Бенин и Филиппины. От восточноевропейских государств выдвинут один кандидат на одно вакантное место: Румыния. Что касается Латинской Америки и государств Карибского бассейна, то выдвинут один кандидат на одно вакантное место: Бразилия.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы приступим сейчас к выборам тайным голосованием.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Я хотел бы надеяться на обычное сотрудничество представителей в ходе выборов. Я хотел бы напомнить представителям о том, что во время процедуры голосования предвыборная кампания должна прекратиться в Зале Генеральной Ассамблеи. Это означает, в частности, что сразу после начала заседания в Зале не должны распространяться никакие материалы, связанные с предвыборной кампанией. Я намереваюсь неукоснительно придерживаться этой практики. Просьба ко всем представителям оставаться на своих местах, с тем чтобы процедура голосования могла проходить организованно. Я хотел бы также просить членов Ассамблеи о сотрудничестве и поддержке в отношении использования мобильных телефонов. Пожалуйста, поставьте их на режим «вибрация», если вы считаете, что вам необходимо их использовать. Возникает чувство замешательства, когда в разгар рассмотрения серъ-

езных вопросов раздаются звонки телефонов. Я благодарю присутствующих за сотрудничество.

Мы приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквами «А», «В» и «С». Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые распространены.

Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени, помеченные буквой «А» и предназначенные для государств Африки и Азии, названия трех государств, за которые они хотят проголосовать; в бюллетени, помеченные буквой «В» и предназначенные для восточноевропейских государств, название одного государства, за которое они желают проголосовать; и в бюллетени, помеченные буквой «С» и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, название одного государства, за которое они желают проголосовать.

Бюллетень, содержащий больше названий стран от соответствующего региона, чем выделенное ему количество мест, будет считаться недействительным. Названия государств на бюллетене, которые не относятся к данному региону, не будут зачитываться.

*По приглашению Председателя 2-жа Алице Цауниширм (Австрия), 2-н Юсуф Маммедалиев (Азербайджан), 2-н Альфред Мунгара-Муссотси (Габон), 2-жа Луиса Фернанда Бонилья Гальван де Кьерос (Гватемала), 2-н Филипп Ворре (Люксембург) и 2-н Али ад-Дармаки (Оман) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас я прерываю заседание на тридцать минут.

*Заседание прерывается в 10 ч. 30 м. и возобновляется в 11 ч. 50 м.*

**Председатель (говорит по-английски):** Прежде чем объявить результаты голосования, я хотел бы пояснить, что двум государствам-членам бюллетени для голосования не были выданы на основании положений статьи 19 Устава и резолюции 58/1 от 16 октября 2003 года.

Результаты голосования следующие:

*Группа А — Африканские и азиатские государства*

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| Общее число поданных бюллетеней:                | 182 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0   |
| Число бюллетеней, признанных действительными:   | 182 |
| Число воздержавшихся:                           | 0   |
| Число участвовавших в голосовании:              | 182 |
| Требуемое большинство в две трети голосов:      | 122 |
| Число полученных голосов:                       |     |
| Бенин                                           | 181 |
| Филиппины                                       | 179 |
| Алжир                                           | 178 |
| Республика Корея                                | 1   |

*Группа В — Восточноевропейские государства*

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| Общее число поданных бюллетеней:                | 182 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0   |
| Число бюллетеней, признанных действительными:   | 182 |
| Число воздержавшихся:                           | 7   |
| Число участвовавших в голосовании:              | 175 |
| Требуемое большинство в две трети голосов:      | 117 |
| Число полученных голосов:                       |     |
| Румыния                                         | 174 |
| Польша                                          | 1   |

*Группа С — Страны Латинской Америки и Карибского бассейна*

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| Общее число поданных бюллетеней:                | 182 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0   |
| Число бюллетеней, признанных действительными:   | 182 |
| Число воздержавшихся:                           | 4   |
| Число участвовавших в голосовании:              | 178 |
| Требуемое большинство в две трети голосов:      | 119 |
| Число полученных голосов:                       |     |
| Бразилия                                        | 177 |
| Аргентина                                       | 1   |

*Получив требуемое большинство в две трети голосов, следующие государства были избраны членам Совета Безопасности на двухгодичный срок, начинающийся 1 января 2004 года: Алжир, Бенин, Бразилия, Филиппины и Румыния.*

**Председатель (говорит по-английски):** Я поздравляю государства, которые были избраны членами Совета Безопасности, и я искренне благодарю счетчиков за помощь в проведении выборов.

На этом мы завершили наше рассмотрение подпункта (а) пункта 15 повестки дня.

**Программа работы**

**Председатель (говорит по-английски):** Я хотел бы напомнить представителям, что в понедельник, 27 октября 2003 года, Ассамблея рассмотрит целый ряд вопросов, касающихся активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, ее реорганизации и реформы. Заместитель Генерального секретаря представит выступающих в начале заседания. Более чем 45 ораторов записались выступать по пунктам повестки дня. Я призываю участников рассмотреть возможность подачи предложений и личного участия в этой встрече. Я бы также хотел призвать участников ограничить время своих выступлений семью минутами.

**Пункт 160 повестки дня (продолжение)****Глобальный кризис в области безопасности дорожного движения****Доклад Генерального секретаря (A/58/228)****Проект резолюции (A/58/L.3)**

**Г-н Тан (Сингапур) (говорит по-английски):** Так как мы только что избрали пять членов Совета Безопасности, я бы хотел, от имени моей делегации, поздравить эти пять стран.

В начале моего выступления по поводу пункта повестки дня, который называется «Глобальный кризис в области безопасности дорожного движения», я бы хотел выразить нашу благодарность делегации Омана за ее усилия привлечь внимание всего мира к этому растущему кризису.

Сингапур приветствует эту возможность обсудить растущий кризис в области безопасности дорожного движения. Автомобили стали эффективным и удобным средством передвижения, а также неотъемлемой частью нашей повседневной жизни в той или иной форме, что часто мы забываем, что эти высокоскоростные, передвигающиеся куски металла и пластика также являются смертельным оружием, и, действительно, как отмечали некоторые

делегации, оружием массового уничтожения. Каждый год мы платим очень высокую дань в человеческих жизнях за это удобство.

Как говорится в докладе (A/58/228) Генерального Секретаря о глобальном кризисе в области безопасности дорожного движения, приблизительно 1,26 млн. человек на земном шаре погибли в результате травм, полученных в ходе дорожно-транспортных происшествий, в 2000 году. Травмы, полученные в ходе дорожно-транспортных происшествий, вызвали 2,2 процента смертности по всему миру, и составляли 25 процентов всех смертей в результате травм. Также, в 2000 году дорожно-транспортные происшествия были 9-ой по частоте причиной смерти. Прогноз Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) предполагает, что к 2020 году дорожно-транспортные происшествия обойдут ВИЧ/СПИД, туберкулез и малярию, и будут третьей по частоте причиной смерти и инвалидности. Кроме того, травмы в ходе дорожно-транспортных происшествий ложатся непропорциональной тяжестью на население стран с низким и средним доходом.

Кроме большого числа смертей и человеческих страданий, есть еще и финансовый аспект: приблизительно стоимость дорожно-транспортных происшествий оценивается приблизительно в 500 млрд. долл. США. Это больше, чем годовой валовой национальный продукт многих малых и среднего размера стран. Далее, приблизительно подсчитано, что средства, которые тратятся на ремонт, медицинскую помощь, расследования и другие расходы, связанные с дорожными авариями, составляют в год приблизительно 2 процента ВВП развивающихся стран. Это в два раза превышает общие расходы на иностранную помощь на нужды развития, которая предоставляется этим странам.

Кроме того, социальная стоимость этого растущего кризиса не может быть измерена в долларах и центах. Счастливые семьи становятся скорбящими семьями из-за безвременного ухода или пожизненной инвалидности близких. Производительные в прошлом граждане становятся парализованными или маргинализируются из рабочей силы. Невинные дети становятся сиротами, причем часто в результате предотвратимых несчастных случаев, и становятся обреченными на тяжелую и несчастную жизнь.

Мы, международное сообщество, допустили промах, не признав эту усиливающуюся тенденцию раньше. Вот почему Сингапур высоко оценивает инициативу Омана. Решение ВОЗ избрать вопрос «Безопасные дороги» в качестве темы Всемирного дня здоровья в 2004 году — это важный, хотя и весьма запоздалый шаг в верном направлении. Лишь при более широком осознании этого кризиса мы сможем начать бороться с ним индивидуально и коллективно.

Как отмечено в докладе Генерального секретаря, печальная статистика указывает на то, что более одной трети случаев гибели людей в дорожно-транспортных происшествиях в 2000 году — 435 000 — зафиксировано в Юго-Восточной Азии. Иными словами, более одной трети от общего числа случаев гибели людей на дорогах мира имели место в регионе, где проживает лишь 8 процентов мирового населения. Ясно, что необходимо делать больше для того, чтобы обратить вспять эту очень тревожную тенденцию в нашем регионе.

На национальном уровне правительство Сингапура предприняло за последние два десятилетия множество шагов для улучшения безопасности на дорогах в Сингапуре, основываясь, как отмечали некоторые из представителей других стран, на трех факторах в подходе к дорожной безопасности: проектировании, контроле за соблюдением правил и обучении.

В области проектирования специалисты из сингапурского Управления по наземному транспорту регулярно проводят инспектирование дорог на предмет их безопасности для того, чтобы убедиться в том, что дорожные условия соответствуют самым высоким требованиям, предъявляемым к их содержанию. Для улучшения обстановки с безопасностью на дорогах осуществляется также ряд связанных с проектированием инициатив, такие как разметка полос, смягчающие удар устройства, устанавливаемые у автобусных остановок тумбы и предохранительные полосы с насечкой, предупреждающие водителей о том, что они опасно приблизились к краю дороги.

Контроль также играет важную роль в повышении безопасности на дорогах. Контроль за соблюдением правил дорожного движения необходим для того, чтобы неосторожные и безответственные участники дорожного движения не вызвали свои

ми действиями несчастных случаев и не наносили ущерба другим. К безответственным участникам дорожного движения применяются такие меры, как штрафы, временное лишение права на управление транспортным средством и даже тюремное заключение.

Однако в конечном итоге обучение служит единственной гарантией повышения в долгосрочном плане дорожной безопасности. Обучение играет решающую роль в воспитании ответственных участников дорожного движения. Например, кампании по борьбе с курением являются хорошим примером того, насколько эффективной может быть целенаправленная кампания по просвещению общественности в изменении умонастроений. Аналогичным образом мы должны подумать о том, чтобы, опираясь на новаторские и броские лозунги, использовать такие же подходы и в информировании широкой общественности об обязанностях участников дорожного движения.

В рамках продолжающегося процесса обучения участников дорожного движения их обязанностям организовываются различные пропагандистские кампании, мероприятия и программы по безопасности движения, рассчитанные на всех участников, будь то водители, мотоциклисты, велосипедисты или пешеходы. Положительные навыки поведения на дорогах укрепляются также с помощью ежегодных мероприятий, таких как кампании за безопасность дорожного движения, кампании по борьбе с вождением в нетрезвом виде и за вежливое поведение на дорогах.

Благодаря основанному на трех этих факторах подходу Сингапуру удалось обеспечить стабильное снижение числа случаев гибели людей и серьезных аварий за последние два десятилетия. В прошлом году уровень смертности у нас составлял 4,8 на 100 000 человек; за последние 29 лет этот коэффициент был лучше лишь однажды. Однако даже одна авария, которая приводит к гибели людей или серьезным ранениям, это уже слишком много. Мы можем и будем работать сообща для уменьшения этого показателя.

Сингапур также приветствует возможности по обмену опытом и по использованию передовой практики других стран. Мы многого добились через консультации и брифинги по безопасности дорожного движения с посещавшими нас представителя-

ми из таких стран, как Китай, Таиланд, Малайзия, Индонезия, Вьетнам и Индия. Мы также участвуем в таких форумах, как семинары Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), известные как Глобальное партнерство по обеспечению безопасности на дорогах; в совещаниях Группы экспертов по вопросам безопасности на дорогах, проводимых в рамках форума Азиатско-Тихоокеанского экономического сотрудничества; и в недавно организованном Азиатским банком развития и АСЕАН в Сингапуре семинаре по программе дорожной безопасности. Мы будем продолжать всемерно сотрудничать с международным сообществом в решении этой проблемы.

В заключение я хотел бы проиллюстрировать серьезность этой проблемы другим простым примером. При нынешнем уровне смертности в результате дорожно-транспортных происшествий за то небольшое время, пока я выступал, более 10 человека погибло и 30 человек получили увечья.

**Г-н Савуа (Фиджи)** (*говорит по-английски*): Я присоединяюсь к Сингапуру и поздравляю пятерых вновь избранных непостоянных членов Совета Безопасности. Мы также хотели бы выразить признательность Оману за то, что он привлек внимание международного сообщества к этому вопросу, и за представление рассматриваемого нами проекта резолюции, который, на наш взгляд, требует нашей общей поддержки.

Пункт 160 повестки дня, «Глобальный кризис в области безопасности дорожного движения», верно отражает озабоченность всех государств и огромные издержки, связанные с дорожно-транспортными происшествиями в плане смертности, мобильности и социально-экономических затрат. Аварии на дорогах — это основная причина гибели людей в возрасте от 15 до 44 лет; в 2000 году на дорогах погибло 1,26 миллиона человек. Это составляет 2,2 процента от общемировой смертности. По прогнозам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), к 2020 году дорожно-транспортные происшествия могут выйти на третье место среди причин гибели и увечий людей.

Приведенная в документе A/58/228 статистика подтверждает эти прогнозы. Это тем более печально, что большинство смертей и серьезных ранений можно предотвратить, если принять надлежащие меры. Хотя основная ответственность в этой связи

ложится на государства-члены, мы согласны с Генеральным секретарем в том, что необходимы инвестиции и активизация партнерства между государствами-членами и системой Организации Объединенных Наций в деле обмена знаниями, передовым опытом, выводами из усвоенных уроков и ресурсами. Региональные координация и сотрудничество и здесь будут эффективны, особенно в деле оказания помощи развивающимся странам, в частности тем, которые сталкиваются с уникальными проблемами, таким, как малые островные развивающиеся государства, среди которых и моя страна — Фиджи.

Мы благодарим Генерального секретаря за его доклад и надеемся на его координирующую роль в деле развития такого сотрудничества и партнерства с использованием всех имеющихся в его распоряжении возможностей. Мы отмечаем в этой связи усилия ВОЗ, избравшей тему «Безопасные дороги» в качестве темы Всемирного дня здоровья, отмечаемого 7 апреля 2004 года, а также представление всемирного доклада о предотвращении дорожно-транспортного травматизма. Эти усилия нуждаются в нашей всемерной поддержке для достижения священных для нас целей. В докладе содержится призыв к государствам осуществлять программы и инициативы, направленные на то, чтобы обратить вспять прогрессирующую статистику смертей и увечий на наших дорогах. Все эти инициативы составлены исходя из лучших побуждений и в надежде на максимально возможный успех. Однако сдерживающим фактором всегда остаются деньги. Мы рассчитываем на помощь Организации Объединенных Наций, о чем мы уже говорили.

У нас в стране актом парламента от 1995 года был создан Национальный совет Фиджи по обеспечению безопасности на дорогах. В его задачу входит повышение безопасности всех участников дорожного движения. Их обучение является определяющим фактором проводимой Советом кампании, охватывающей сельские и городские районы Фиджи. Эта кампания также рассчитана на участников дорожного движения, относящихся к различным группам, на учащихся школ, водителей и пассажиров, пользующихся всеми видами дорог. За эти годы Совет достиг больших успехов, о чем свидетельствует сокращение числа дорожно-транспортных происшествий. В идеале мы хотели бы достичь нулевого уровня аварий.

Однако деятельность по предупреждению дорожно-транспортных происшествий, какой бы сложной она ни казалась, должна осуществляться неослабно, на постоянной основе и в различных формах, для того чтобы она могла вызвать интерес и привлечь внимание общественности. Успех деятельности Национального совета по дорожной безопасности является результатом партнерства между правительством и Национальным советом, с одной стороны, а также компанией «Мобил ойл», другими нефтяными компаниями и общественными организациями, с другой.

Наш регион добился прогресса в области внедрения новаторских методов пропаганды принципов безопасности дорожного движения. Штат Виктория, Австралия, оказывает содействие полиции Фиджи в использовании дорожных радаров и предоставляет оборудование для обучения правилам безопасности дорожного движения. Азиатский банк развития предоставил льготные кредиты для оказания Национальному совету дополнительной помощи в осуществлении порученным ему функций.

Мы надеемся, что на запланированном на 14 апреля 2004 года пленарном заседании Генеральной Ассамблеи будет обеспечено участие на максимально высоком уровне в знак признания важности этого мероприятия, что позволит наполнить содержанием все планируемые программы и инициативы, осуществляемые в области обеспечения безопасности дорожного движения. Мы считаем, что в этой области уже сегодня предоставляется большая помощь; проблема состоит в распространении информации о помощи, которая может содействовать снижению статистики дорожных происшествий. Фиджи намеревается продолжать осуществление своих программ безопасности дорожного движения и, при необходимости, готова оказать содействие осуществлению других программ.

**Г-н Гилман** (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты полностью поддерживают инициативу по рассмотрению глобальной проблемы безопасности дорожного движения в рамках системы Организации Объединенных Наций и приветствуют возможность сотрудничества с государствами-членами в нахождении наиболее эффективного способа координации усилий в области обмена информацией и разработки практических рекомендаций по обеспечению максимального уровня безопасности дорожного движения. Вопрос

безопасности дорожного движения занимает важное место в числе вопросов, стоящих в нашей национальной и международной повестках дня.

На национальном уровне Соединенные Штаты смогли сократить число смертных случаев, связанных с дорожными происшествиями, с 55 000 в конце 60-х годов до 42 000 в прошлом году, однако число летальных исходов остается весьма значительным, и связанные с ними общественные и экономические издержки продолжают оставаться слишком высокими, составляя 230 млрд. долл. США в год. Кроме того, мы не можем спокойно наблюдать за тем, как каждый год гибнет 42 000 американских граждан, или мириться с тем, что эти существенные потери являются неотъемлемой частью жизни в моторизованном обществе. Мы надеемся, что благодаря этой инициативе мы сможем ознакомиться с положительным опытом других стран и поделиться собственным.

На международном уровне мы активизировали нашу деятельность по решению проблем безопасности дорожного движения посредством нашего участия в работе Рабочей группы по безопасности дорожного движения Европейской экономической комиссии (ЕЭКООН). Эта группа является единственной действующей рабочей группой Организации Объединенных Наций, способной адекватным образом ответить на призыв к действию в отношении данного проекта резолюции.

Соединенные Штаты убеждены в том, что любые скоординированные инициативы, направленные на решение проблемы обеспечения глобальной безопасности дорожного движения, должны решаться в рамках существующей Рабочей группы ЕЭКООН. Эта Группа располагает соответствующей инфраструктурой и специальными техническими знаниями, и ее мандат допускает участие неевропейских стран, включая развивающиеся страны. Мы настоятельно рекомендуем, чтобы председатель Рабочей группы и ее Секретариат присутствовали на пленарном заседании 14 апреля для обсуждения вопроса о том, как мы все могли бы на коллективной основе максимально использовать мандат Рабочей группы.

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с резолюцией 49/2 Генеральной Ассамблеи от 19 октября 1994 года, сейчас я предоставляю

слово представителю Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца.

**Г-н Гелета** (Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца) (*говорит по-английски*): Прежде всего от имени нашей организации, я хотел бы поздравить вновь избранных членов Совета Безопасности. Обсуждая сегодня эту несколько грустную тему и учитывая скорость, с которой мы теряем людей на дорогах, я, как и другие выступавшие здесь коллеги, хотел бы задаться вопросом, не станет ли эта тема через несколько месяцев вопросом Совета Безопасности.

В любом случае я хотел бы в начале сказать, что эта тема вызывает глубокую обеспокоенность у нашей организации, и не только в секретариате в Женеве, но и во всем мире. Как известно Ассамблее, зачастую именно добровольцы Красного креста и Красного полумесяца первыми прибывают на место дорожных аварий, где они оказывают первую медицинскую помощь, психологическую поддержку и предоставляют услуги скорой помощи. Мы ежедневно оказываем помощь жертвам дорожно-транспортных происшествий в общинах всего мира. На представителей этих общин и добровольцев нашей организации оказывают неизгладимое впечатление эти предотвратимые трагедии, с которыми они сталкиваются каждый день. Они твердо убеждены в том, что можно существенным образом сократить число жертв, связанных с этой конкретной проблемой, и, если хотите, бедствием. Поэтому мы приветствуем тот факт, что Генеральная Ассамблея уделяет внимание этой теме, и надеемся, что это приведет к конкретным действиям на региональном и национальном уровнях, направленным на решение проблем, о которых говорится в докладе Генерального секретаря.

Статистика здесь удручающая, однако я не стану докучать Ассамблею ужасающими цифрами, поскольку их уже приводили здесь выступавшие ранее коллеги. Тем не менее я уверен, что многие видели вчерашний репортаж «Би-би-си», в котором сообщалось, что только в одной из наших прекрасных европейских стран на дорогах в день гибнет в среднем 100 человек. Полагаю, что комментарии здесь излишни.

Мы начали бить тревогу по этому поводу уже в 1998 году. Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФККП)

опубликовал исследование о дорожных происшествиях, озаглавленное «Доклад о мировых катастрофах». В исследовании задается серьезный вопрос: неужели еще миллионы людей должны погибнуть в результате дорожных аварий, прежде чем мы начнем предпринимать более энергичные действия? Главная идея состоит в том, что меры по борьбе с этим бедствием должны принимать мы все — правительства, частный сектор, гражданское общество и широкая общественность.

В 1999 году во время проведения Международной конференции движения Красного Креста и Красного Полумесяца правительства и наши национальные организации заявили о своей приверженности осуществлению плана действий в целях решения этой все более усугубляющейся проблемы посредством дальнейшей разработки мер в области безопасности дорожного движения на основе партнерских отношений с другими заинтересованными сторонами. Осуществление этого плана действий оставляет желать лучшего, в особенности с учетом роста масштабов этого кризиса.

МФККП решительно поддерживает действия, предпринимаемые многими нашими национальными обществами и в определенной степени рассчитывает на большее со стороны наших партнеров — правительств. Хотя мы понимаем, что все правительства, какими бы ограниченными ни были их возможности в плане имеющихся в их распоряжении знаний, технологии и ресурсов, принимают участие в осуществлении программ безопасности дорожного движения, тем не менее, согласно докладу Генерального секретаря, только шесть государств откликнулись на требования резолюции 57/309 Генеральной Ассамблеи. В то же время мы хотели бы особо отметить Оман, Австрию и Эфиопию, которые развернули активную кампанию за повышение безопасности дорожного движения в сотрудничестве со своими национальными обществами Красного Креста и Красного Полумесяца.

Еще одним весьма важным примером сотрудничества является кампания за повышение безопасности дорожного движения Европейского Красного креста, осуществляемая 26 европейскими национальными организациями и пользующаяся активной поддержкой Европейской комиссии. Спонсором этой активной и мощной кампании, начатой в 2002 году, выступил немецкий Красный Крест. Эта

кампания дает успешные результаты и позволяет спасать людям жизнь.

Мы прекрасно понимаем, что формирование партнерств является необходимым условием для достижения реального прогресса в преодолении этого кризиса. Со своей стороны, мы с особым удовлетворением отмечаем партнерские отношения, позволяющие объединять ресурсы Министерства по вопросам международного развития Соединенного Королевства, Шведского агентства по сотрудничеству в области международного развития и, что особенно важно, Всемирного банка, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и частного сектора. Результатом этого стало создание в 1999 году Глобальной программы для сотрудничества в области безопасности дорожного движения (ГПСБДД), действующей в нашей штаб-квартире в Женеве. Это активно действующее глобальное партнерство, поставившее целью повысить безопасность дорожного движения, особенно в развивающихся странах, путем обмена информацией и опытом.

Мы с одобрением отмечаем партнерство между Организацией Объединенных наций и ВОЗ в выпуске докладов и документов к сегодняшней дискуссии. Мы надеемся, что в 2004 году, когда темой Всемирного дня здоровья, 7 апреля, будет безопасность дорожного движения, это межорганизационное сотрудничество будет поставлено на новый уровень. Мы и Глобальное партнерство в области безопасности дорожного движения активно работаем с ВОЗ и Всемирным банком над подготовкой основного документа — всемирного доклада о предупреждении травматизма на дорогах, который должен быть опубликован в этот день. В рамках этой темы мы настоятельно призываем правительства всех стран начать диалог с их национальными обществами Красного Креста и Красного Полумесяца в целях подготовки активных мероприятий в ознаменование Всемирного дня здоровья и в поддержку устойчивых партнерских отношений с гражданским обществом и частным сектором для решения проблем безопасности дорожного движения в их странах.

Кроме того, МФККП в рамках своей деятельности по оказанию первой медицинской помощи будет использовать любую возможность для укрепления потенциала местных общин по преодолению кризисов, о чем мы сегодня говорим. Во многих

отношениях работа Красного Креста и Красного Полумесяца по оказанию первой медицинской помощи осуществляется в наиболее гуманной области взаимодействия между приведенной выше печальной статистикой кризиса и его воздействием на простых людей. Ассамблее, вероятно, известно, что во многих европейских странах до получения водительского удостоверения каждый обязан пройти курс Красного Креста по оказанию первой медицинской помощи и сдать соответствующий экзамен. Мы будем также добиваться того, чтобы эти мероприятия и планируемая на апрель будущего года дискуссия Организации Объединенных Наций высокого уровня стали частью скоординированной деятельности, проводимой в рамках многосторонней системы.

В заключение позвольте мне, перефразируя старую американскую поговорку, сказать: все дороги устланы благими намерениями. Давайте же вместе стараться превратить эти намерения в реальность.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту.

Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что по просьбе авторов проекта резолюции A/58/L.3 решение по этому проекту резолюции будет приниматься позднее, о чем будет объявлено в *Журнале Организации Объединенных Наций*.

#### **Пункт 50 повестки дня (*продолжение*)**

**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними**

#### **Доклад Генерального секретаря (A/58/359)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с резолюцией 57/29 Генеральной Ассамблеи от 19 ноября 2002 года я предоставляю слово Наблюдателю от организации «Партнеры в деле решения вопросов народонаселения и развития».

**Г-н Сингх** (организация «Партнеры в деле решения вопросов народонаселения и развития») (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, благода-

рю Вас за предоставленную нам возможность выступить от имени «Партнеров в деле решения вопросов народонаселения и развития» с некоторыми замечаниями в связи с рассмотрением пункта 50 повестки дня.

Прежде всего позвольте мне сказать несколько слов о «Партнерах в деле решения вопросов народонаселения и развития». Многим членам Ассамблеи известно, что наша организация была создана в ходе Международной конференции по народонаселению и развитию (МКНР) в 1994 году в качестве межправительственного союза развивающихся стран, имеющих существенный позитивный опыт осуществления программ в области репродуктивного здоровья и народонаселения и обязавшихся делиться с другими развивающимися странами своим опытом и знаниями. Сегодня в нее входят 19 стран, на долю которых приходится 54 процента населения мира. В 1999 году, в ходе работы МКНР+5, Генеральная Ассамблея особо отметила и признала «Партнеров» в качестве крупной инициативы Юг-Юг, и в прошлом году, как уже говорилось выше, нам был предоставлен статус Постоянного наблюдателя, которым мы намерены воспользоваться, чтобы тесно сотрудничать с различными учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, работающими в области народонаселения и развития.

Деятельность «Партнеров» охватывает четыре основные области — планирование семьи и репродуктивное здоровье, материнская смертность и заболеваемость, вопросы несовершеннолетних, ВИЧ/СПИД и другие заболевания, передаваемые половым путем. Для работы над этими проблемами используются такие средства, как диалог по вопросам стратегии, учебная подготовка, исследования и распространение информации, в частности о наиболее успешных методах работы и вынесенных уроках. Мы тесно сотрудничаем с Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) и другими учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросами народонаселения и развития. На наш взгляд, проводимая нами работа способствует развитию и укреплению сотрудничества Юг-Юг, являющемуся одним из главных вопросов Программы действий Каирской конференции 1994 года и, мы считаем, одним из основных элементов дальнейшей

го развития сотрудничества между всеми странами в вопросах укрепления потенциала стран Юга.

Главный вопрос, на котором нам хотелось бы остановиться, касается комплексного и скоординированного осуществления решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними. Мы согласны с тем, что обзоры и оценки, касающиеся крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, должны давать оценку ходу осуществления обязательств и создавать возможность для подтверждения целей и задач, согласованных на этих конференциях и встречах на высшем уровне, для обмена опытом использования наилучших методов работы и полученными уроками, для выявления препятствий и сдерживающих обстоятельств, с которыми приходится сталкиваться, мер и инициатив по их преодолению, действий по дальнейшему осуществлению программ действий, новых вызовов и возникающих вопросов.

Мы надеемся, что обзор МKNP+10, иными словами, обзор Каир+10, в котором мы особенно заинтересованы, будет проводиться в полном соответствии с этими принципами. Мы с интересом ожидаем результатов оценки прогресса на уровне стран и препятствий на пути осуществления Программы действий МKNP, проводимой ЮНФПА. Эта оценка должна дать нам возможность ознакомиться с результатами достижения целей и задач МKNP и понять, какие меры следует предпринять в дальнейшем для достижения этих целей к 2015 году. Мы также с интересом ожидаем результатов региональных совещаний, проводимых региональными комиссиями, и инициатив, предпринимаемых организациями гражданского общества.

Хотя, похоже, ясно, что в 2004 году никаких всемирных межправительственных конференций по вопросам народонаселения и развития не будет, мы считаем, что различные возможности, возникающие внутри и за пределами системы Организации Объединенных Наций, будут использоваться на всех уровнях: национальном, региональном и международном, чтобы вновь обратить внимание мирового сообщества на темы и вопросы, касающиеся осуществления Программы действий МKNP, с уделением особого внимания вопросу мобилизации ресурсов. Мы считаем также, что, если будет принято реше-

ние о проведении в 2005 году крупного совещания для рассмотрения хода осуществления целей в области развития, определенных в Декларации тысячелетия, то вопросы, касающиеся народонаселения и развития, должны быть включены в повестку дня такого совещания.

Мы усматриваем четкую взаимосвязь между целями в области развития, определенными в Декларации тысячелетия, и целями и задачами МKNP. Мы полностью разделяем неоднократно выражавшееся мнение Генерального секретаря о том, что общие определенные в Декларации тысячелетия цели искоренения нищеты и обеспечения гендерного равенства тесно связаны с целями, принятыми на МKNP в 1994 году; я имею в виду прежде всего цели в области репродуктивного здоровья и народонаселения. Нам известно, что ЮНФПА уже проделал большую работу в этом направлении. Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи, что мы намерены провести ряд диалогов по вопросу стратегии с участием представителей директивных органов и руководителей программ по различным аспектам этой комплексной взаимосвязи. Надеемся, что результаты этих диалогов, которые будут опубликованы в виде монографий, будут содействовать продолжению дискуссии о том, как устанавливать такие связи между вопросами народонаселения и целями в области развития, определенными в Декларации тысячелетия, на оперативном уровне.

**Председатель (говорит по-английски):** Мы заслушали единственного оратора в прениях по данному пункту.

На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 15 повестки дня.

*Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.*